



**Ministry of Education and Science
of Ukraine**

**National Technical University
"Kharkiv Polytechnic Institute"**

T. Snegurova, Yu. Romanov, V. Paramonova

DEBUT

**A COURSE OF RUSSIAN
FOR INTERNATIONAL STUDENTS**



**Russian-English-French
vocabulary**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ХАРЬКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»**

**Т. А. Снегурова, Ю. А. Романов, В. Ю. Парамонова
T. Snegurova, Yu. Romanov, V. Paramonova**

**ДЕБЮТ
КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
Русско-англо-французский словарь**

**DEBUT
A COURSE OF RUSSIAN
FOR INTERNATIONAL STUDENTS
Russian-English-French vocabulary**

Утверждено
редакционно-издательским
советом университета,
протокол № 3 от 06.11.2019 г.

Харьков НТУ «ХПИ» 2020

ББК 81.2 Рус-96

С-53

УДК 811.161.1:81'243(075.8)

Рецензенти: *Л.О. Петрова*, д-р філол. наук, ОНУ ім. І.І. Мечникова;
Н.І. Нагайцева, канд. філол. наук, НТУ «ХПІ».

Репрезентовано лексику уроків підручника “Debut. A Course of Russian for International Students”, який містить матеріали, що мають на меті формування у студентів знань і навичок російського читання, говоріння та письма від рівня А2 (“Russian for beginners”) до рівня В1 (“Debut 1”) та рівня В2 (“Debut 2”) за мовним дескриптором Ради Європи.

Призначено для широкого кола студентів, які вивчають російську мову для різних цілей (проживання та навчання в країнах, де говорять російською; короткострокові курси російської мови, стажування, отримання академічних кредитів з іноземної мови і т. ін.).

Snegurova T.

С -53 Debut. A Course of Russian for International Students. Russian-English-French vocabulary / T. Snegurova, Yu. Romanov, V. Paramonova. – Kharkov: NTU “KhPI”, 2020. – 52 p.

Vocabulary of the text-book “Debut. A Course of Russian for International Students” is represented. The text-book includes a range of material to give students the essential skills and knowledge they need for Russian reading, speaking, and writing from level A2 (“Russian for beginners”) up to B1 (“Debut 1”) and B2 (“Debut 2”) according to Council of Europe language descriptor.

This course is intended for a very wide audience of Russian language learners, pursuing various goals (living and studying in those countries where Russian is spoken; short-term Russian courses; traineeship; language credits, etc.).

ББК 81.2 Рус-96

УДК 811.161.1:81'243(075.8)

© Т.О. Снігурова, Ю.О. Романов,
В.Ю. Парамонова, 2020.

Contents / Содержание

Debut. Russian for Beginners	4
Lesson 1. The Russian Alphabet	4
Lesson 2. Greetings. Introductions	6
Lesson 3. Getting Acquainted. Introductions	9
Lesson 4. Professions	11
Lesson 5. Do you speak Russian?	15
Lesson 6. If you got ill... ..	19
Lesson 7. In a cafe	22
Lesson 8. Getting around the city	25
 Debut 1. A Course of Russian for International Students	29
Урок 1. Хочу учиться!.....	29
Урок 2. В аэропорту. Поездка на такси.....	30
Урок 3. В общежитии. Прогулка по городу	32
Урок 4. Когда очень занят... ..	33
Урок 5. На занятиях.....	34
Урок 6. Покупки	35
Урок 7. Экскурсия по городу	36
Урок 8. Отдых и развлечения.....	37
 Debut 2. A Course of Russian for International Students	39
Урок 1. Украина	39
Урок 2. Виктор Кирпичёв	42
Урок 3. Киев	43
Урок 4. Львов	44
Урок 5. Харьков	46
Урок 6. Украинская национальная кухня	47
Урок 7. Характер и внешность.....	48
Урок 8. Моя будущая профессия	49

DEBUT

RUSSIAN FOR BEGINNERS

LESSON 1

THE RUSSIAN ALPHABET

There are printed letters and handwritten letters in the Russian language.

Printed letters you can see in a book. Handwritten letters you can write.

"Letter" in Russian – "буква" [bukvah]

"Sound" in Russian – "звук" [zvuk]

"No sound" – "нет звука" [net zvuka]

Listen to the recording, point to each letter, say its name, and pronounce the sound it gives, as in the example.

Буква "а" – звук [a:], буква "б" – звук [b]...

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxORC1EZTloTHBCS0U/view?usp=sharing>

Printed letters	Handwritten letters	Name of letter	Sound	Similar English sound	Similar French sound
А а	<i>А а</i>	"ah"	[a:]	like ar in "car"	pl <u>a</u> ce
Б б	<i>Б б</i>	"beh"	[b]	like b in "bat"	<u>b</u> elle
В в	<i>В в</i>	"veh"	[v]	like v in "van"	<u>v</u> ite
Г г	<i>Г г</i>	"geh"	[g]	like g in "go"	gr <u>è</u> ve
Д д	<i>Д д</i>	"deh"	[d]	like d in "dog"	<u>d</u> ate
Е е	<i>Е е</i>	"yeh"	[je]	like ye in "yet"	mi <u>e</u> l
Ё ё	<i>Ё ё</i>	"yo"	[jo:]	like yo in "yonder"	noy <u>au</u>
Ж ж	<i>Ж ж</i>	"zheh"	[zh]	like s in "measure"	g <u>e</u> ste
З з	<i>З з</i>	"zeh"	[z]	like z in "zoo"	<u>z</u> éro
И и	<i>И и</i>	"ee"	[i:]	like ee in "see"	ic <u>i</u>
Й й	<i>Й й</i>	"ee kratkoyeh"	[j]	like y in "boy"	détai <u>l</u>
К к	<i>К к</i>	"kah"	[k]	like k in "kitten"	<u>k</u> iosque

Л л	<i>Л л</i>	"elh"	[l]	like l in "light"	<u>l</u> ampe
М м	<i>М м</i>	"ehm"	[m]	like m in "mat"	<u>m</u> éтро
Н н	<i>Н н</i>	"ehn"	[n]	like n in "no"	<u>n</u> atal
О о	<i>О о</i>	"oh"	[o:]	like o in "port"	po <u>r</u> te
П п	<i>П п</i>	"peh"	[p]	like p in "pot"	pa <u>p</u> e
Р р	<i>Р р</i>	"ehr"	[r]	like r in "rock"	<u>r</u> ouge
С с	<i>С с</i>	"ehs"	[s]	like s in "smoke"	<u>s</u> ix
Т т	<i>Т т</i>	"teh"	[t]	like t in "tap"	<u>t</u> apis
У у	<i>У у</i>	"oo"	[u:]	like oo in "boot"	jo <u>u</u> r
Ф ф	<i>Ф ф</i>	"ehf"	[f]	like f in "fat"	<u>f</u> aute
Х х	<i>Х х</i>	"khah"	[kh]	like h in "hello"	<u>kh</u> outor
Ц ц	<i>Ц ц</i>	"tseh"	[ts]	like ts in "boots"	<u>ts</u> ar
Ч ч	<i>Ч ч</i>	"cheh"	[ch]	like ch in "chair"	<u>Tch</u> èque
Ш ш	<i>Ш ш</i>	"shah"	[sh] (hard)	like sh in "shut"	<u>ch</u> ance
Щ щ	<i>Щ щ</i>	"shchyah"	[shch]	like sh+ch in "Danish charter" (pronounced as one sound)	<u>cht</u> chi
Ъ	<i>Ъ</i>	"tvyordyi znahk" (hard sign)	[-]		
Ы	<i>Ы</i>	"i"	[i]	like i in "ill"	<u>m</u> éтро
Ь	<i>Ь</i>	"myagkeey znahk" (soft sign)	[-]		
Э э	<i>Э э</i>	"eh"	[e]	like e in "pet"	be <u>l</u> le
Ю ю	<i>Ю ю</i>	"yoo"	[ju:]	like u in "use"	<u>y</u> ourte
Я я	<i>Я я</i>	"yah"	[ja:]	like ya in "yard"	<u>y</u> acht

УРОК 2 / LESSON 2

ПРИВЕТСТВИЕ. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ / GREETINGS. INTRODUCTIONS

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOcHppMzFkSlpoZkE/view?usp=sharing>

Здравствуй! (sing.) Здравствуйте! (pl. or respect form)	How do you do?	Bonjour!
Привет!	Hello!	Salut!
Доброе утро!	Good morning!	Bonjour!
Добрый день!	Good afternoon!	Bon après-midi!
Добрый вечер!	Good evening!	Bonsoir!
До свидания.	Good bye.	Au revoir.
Как дела?	How are you?	Comment ça va?
А у тебя? (sing.) А у вас? (pl. or respect form)	And how are you?	Et comment vas-tu?
Хорошо. (letter o is read like [o], when stressed; like [a], when unstressed)	Fine.	Bien.
Нормально.	Okay.	Ça va.
Неплохо.	Not bad.	Pas mal.
Спасибо.	Thank you.	Merci
Рад (m)/рада (f) познакомиться.	Glad to meet you.	Ravie de faire ta connaissance.
тоже	too, also	aussi
это ≠ то	this ≠ that	ceci ≠ celà
тут ≠ там	here ≠ there	ici ≠ là
Кто это? ≠ Что это?	Who is this? ≠ What is this?	Qui est-ce? ≠ Qu'est-ce que c'est?
друг ≠ подруга	friend (m) ≠ friend (f)	ami ≠ amie
друзья	friends	amis

Да. ≠ Нет.	Yes. ≠ No.	Oui. ≠ Non.
не	not	pas
общежитие	hostel	foyer
комната	room	chambre
окно	window	fenêtre
магазин	shop	magasin
стол	desk	table
музей	museum	musée
книга	book	livre
тетрадь (f)	copy-book	cahier
преподаватель (m)	teacher (he, she)	enseignant
я	I	je
ты	you (sing.)	tu
он	he	il
она	she	elle
оно	it	
мы	we	nous
вы	you (pl. or respect form)	vous
они	they	ils, elles
Здравствуй! (sing.) Здравствуйте! (pl. or respect form)	How do you do?	Bonjour!
Привет!	Hello!	Salut!
Доброе утро!	Good morning!	Bonjour!
Добрый день!	Good afternoon!	Bon après-midi!
Добрый вечер!	Good evening!	Bonsoir!
До свидания.	Good bye.	Au revoir.
Как дела?	How are you?	Comment ça va?
А у тебя? (sing.) А у вас? (pl. or respect form)	And how are you?	Et comment vas-tu?
Хорошо. (letter o is read like [o], when stressed; like [a], when unstressed)	Fine.	Bien.

Нормально.	Okay.	Ok.
Неплохо.	Not bad.	Pas mal.
Спасибо.	Thank you.	Je vous remercie.
Рад (m)/рада (f) познакомиться.	Glad to meet you.	Ravie de faire ta connaissance.
тоже	too, also	aussi
это ≠ то	this ≠ that	c'est ≠ ça
тут ≠ там	here ≠ there	ici ≠ là
Кто это? ≠ Что это?	Who is this? ≠ What is this?	Qui est-ce? ≠ Qu'est-ce que c'est?
друг ≠ подруга	friend (m) ≠ friend (f)	ami ≠ petite amie
друзья	friends	amis
Да. ≠ Нет.	Yes. ≠ No.	Oui. ≠ Non.
не	not	pas
общежитие	hostel	dortoir
комната	room	chambre
окно	window	fenêtre
магазин	shop	boutique
стол	desk	table
музей	museum	musée
книга	book	livre
тетрадь (f)	copy-book	cahier
преподаватель (m)	teacher (he, she)	enseignant
я	I	je
ты	you (sing.)	toi
он	he	il
она	she	elle
оно	it	ce
мы	we	nous
вы	you (pl. or respect form)	vous
они	they	ils

УРОК 3 / LESSON 3

ЗНАКОМСТВО. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ / GETTING ACQUAINTED. INTRODUCTIONS

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOTDF1U09VUHRfV2M/view?usp=sharing>

Как вас зовут? (formal) Как тебя зовут? (informal)	What is your name? (“How are you called?”)	Quel est votre nom?
Меня зовут ...	My name is ... (“I am called ...”)	Mon nom est ...
Как ваше имя?	What is your first name?	Quel est ton nom?
Как ваша фамилия?	What is your last name?	Quel est ton nom de famille?
имя	first name	nom
отчество	patronymic	patronyme
Простите, вас зовут Виктор?	Excuse me, is your name Viktor?	Excusez-moi, vous vous appelez Viktor?
Давайте познакомимся...	Let's get acquainted...	Faisons connaissance...
Познакомьтесь...	Let me introduce you...	Permettez-moi de vous présenter...
Очень приятно.	Nice to meet you.	Ravi de vous rencontrer.
Мне тоже.	Nice to meet you too.	Ravi de vous rencontrer également.
коллега	colleague (he, she)	collègue
студент	student (he)	étudiant
студентка	student (she)	étudiante
инженер	engineer	ingénieur
Чей? (m) Чья? (f) Чьё? (n) Чьи? (pl.)	Whose?	À qui?
Чей это друг?	Whose friend is this?	À qui est cet ami?
Чьи это вещи?	Whose things are these?	À qui sont ces choses?
рюкзак	backpack	Sac-à-dos
ручка	pen	stylo

фото	photograph	photo
упражнение	exercise	exercice
аудитория	classroom	salle de classe
Я не знаю.	I don't know.	Je ne sais pas.
Как вас зовут? (formal) Как тебя зовут? (informal)	What is your name? ("How are you called?")	Quel est votre nom?
Меня зовут ...	My name is ... ("I am called ...")	Mon nom est ...
Как ваше имя?	What is your first name?	Quel est ton nom?
Как ваша фамилия?	What is your last name?	Quel est ton nom de famille?
имя	first name	nom
отчество	patronymic	patronyme
Простите, вас зовут Виктор?	Excuse me, is your name Viktor?	Excusez-moi, vous vous appelez Viktor?
Давайте познакомимся...	Let's get acquainted...	Familiarisons-nous...
Познакомьтесь...	Let me introduce you...	Permettez-moi de vous présenter...
Очень приятно.	Nice to meet you.	Ravi de vous rencontrer.
Мне тоже.	Nice to meet you too.	Ravi de vous rencontrer également.
коллега	colleague (he, she)	collègue
студент	student (he)	étudiant
студентка	student (she)	étudiante
инженер	engineer	ingénieur
Чей? (m) Чья? (f) Чьё? (n) Чьи? (pl.)	Whose?	Dont?
Чей это друг?	Whose friend is this?	À qui est cet ami?
Чьи это вещи?	Whose things are these?	À qui sont ces choses?
рюкзак	backpack	bergan
ручка	pen	stylo
фото	photograph	photo
упражнение	exercise	exercice
аудитория	classroom	salle de classe
Я не знаю.	I don't know.	Je ne sais pas.

УРОК 4 / LESSON 4

ПРОФЕССИЯ. / PROFESSIONS

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOTmRvc0hZbkxtMHM/view?usp=sharing>

работать	to work	travailler
Где вы работаете?	Where do you work?	Où travaillez vous?
Я работаю в университете.	I work at the university.	Je travaille à l'université.
Кто вы?	What do you do?	Que faites-vous?
Кто он?	What does he do?	Qu'est-ce qu'il fait?
Кто она?	What does she do?	Que fait-elle?
Кто вы (по профессии)?	What is your job?	Quel est votre travail?
врач	doctor	médecin
шофёр	driver	chauffeur
переводчик	interpreter	interprète
юрист	lawyer	avocat
журналист	reporter	journaliste
экономист	economist	économiste
продавец	seller	vendeur
посол	ambassador	ambassadeur
бизнесмен	businessman	homme d'affaires
специалист	expert	spécialiste
университет	university	université
институт	institute	institut
больница	hospital	hôpital
фирма	company	entreprise
школа	school	école
банк	bank	banque

завод	factory	usine
почта	post office	bureau de poste
посольство	embassy	ambassade
учиться	to study	étudier
Где вы учитесь?	Where do you study?	Où étudies-tu?
Вы студент?	Are you a student?	Êtes-vous un étudiant?
Да, я студент.	Yes, I'm a student.	Oui, je suis étudiant.
Нет, я не студент.	No, I'm not a student.	Non, je ne suis pas étudiant.
или	or	ou
пожалуйста	please	s'il vous plaît
Какой? (m) Какая? (f) Какое? (n) Какие? (pl.)	What? What kind of?	Quel? Quelle? Quels?
хороший	good	bon
красивый	nice, pretty, beautiful	joli, beau
маленький ≠ большой	small ≠ big	petit ≠ grand
удобный	comfortable	confortable
кабинет	office	bureau
последний	last	dernier
этаж	floor	étage
стул	chair	chaise
диван	sofa	canapé
шкаф	wardrobe	garde-robe
дверь	door	porte
вот	here is	voici
но	but	mais
муж ≠ жена	husband ≠ wife	mari ≠ femme
брат ≠ сестра	brother ≠ sister	frère ≠ sœur
дети	children	enfants
сын ≠ дочь	son ≠ daughter	fils ≠ fille

Какие красивые дети!	What beautiful children!	Quels beaux enfants!
ещё	still	encore
работать	to work	travailler
Где вы работаете?	Where do you work?	Où travaillez vous?
Я работаю в университете.	I work at the university.	Je travaille à l'université.
Кто вы?	What do you do?	Que faire?
Кто он?	What does he do?	Qu'est-ce qu'il fait?
Кто она?	What does she do?	Que fait-elle?
Кто вы (по профессии)?	What is your job?	Quel est votre travail?
врач	doctor	docteur
шофёр	driver	chauffeur
переводчик	interpreter	interprète
юрист	lawyer	avocat
журналист	reporter	journaliste
экономист	economist	économiste
продавец	seller	vendeur
посол	ambassador	ambassadeur
бизнесмен	businessman	homme d'affaires
специалист	expert	spécialiste
университет	university	université
институт	institute	institut
больница	hospital	hôpital
фирма	company	entreprise
школа	school	école
банк	bank	banque
завод	factory	usine
почта	post office	bureau de poste
посольство	embassy	ambassade
учиться	to study	étudier

Где вы учитесь?	Where do you study?	Ou étudies-tu?
Вы студент?	Are you a student?	Êtes-vous un étudiant?
Да, я студент.	Yes, I'm a student.	Oui, je suis étudiant.
Нет, я не студент.	No, I'm not a student.	Non, je ne suis pas étudiant.
или	or	ou
пожалуйста	please	s'il vous plaît
Какой? (m) Какая? (f) Какое? (n) Какие? (pl.)	What? What kind of?	Quelle? Quelle sorte de?
хороший	good	bien
красивый	nice, pretty, beautiful	gentil, joli, beau
маленький ≠ большой	small ≠ big	petit ≠ grand
удобный	comfortable	confortable
кабинет	office	bureau
последний	last	dernier
этаж	floor	étage
стул	chair	chaise
диван	sofa	canapé
шкаф	wardrobe	garde-robe
дверь	door	porte
вот	here is	voici
но	but	mais
муж ≠ жена	husband ≠ wife	mari ≠ femme
брат ≠ сестра	brother ≠ sister	frère ≠ sœur
дети	children	enfants
сын ≠ дочь	son ≠ daughter	fils ≠ fille
Какие красивые дети!	What beautiful children!	Quels beaux enfants!
ещё	still	encore

УРОК 5 / LESSON 5

ВЫ ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ? / DO YOU SPEAK RUSSIAN?

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOVXd2RV9INDV2aEE/view?usp=sharing>

русский язык, говорить по-русски	the Russian language, to speak Russian	la langue russe, parler russe
английский язык, говорить по-английски	the English language, to speak English	la langue anglaise, parler anglais
французский язык, говорить по-французски	the French language, to speak French	la langue française, parler français
украинский язык, говорить по-украински	the Ukrainian language, to speak Ukrainian	la langue ukrainienne, parler ukrainien
арабский язык, говорить по-арабски	the Arabic language, to speak Arabic	la langue arabe, parler arabe
немецкий язык, говорить по-немецки	the German language, to speak German	la langue allemande, parler allemand
испанский язык, говорить по-испански	the Spanish language, to speak Spanish	la langue espagnole, parler espagnol
говорить по-русски хорошо ≠ плохо	to speak Russian well ≠ badly	parler russe bien ≠ mal
говорить правильно ≠ неправильно	to speak correctly ≠ incorrectly	parler correctement ≠ incorrectement
говорить быстро ≠ медленно	to speak fast ≠ slow	parler vite ≠ lentement
говорить тихо ≠ громко	to speak quietly ≠ loudly	parler doucement ≠ fort
немного = чуть-чуть	a little	un peu
изучать	to learn	apprendre

жить	to live	vivre, habiter
семья	family	famille
страна	country	pays
Австрия	Austria	Autriche
Израиль	Israel	Israël
Ливан	Lebanon	Liban
Китай	China	Chine
Марокко	Morocco	Maroc
Украина	Ukraine	Ukraine
Россия	Russia	Russie
Германия	Germany	Allemagne
Турция	Turkey	Turquie
Франция	France	France
Куба	Cuba	Cuba
читать	to read	lire
писать	to write	écrire
понимать	to understand	comprendre
слушать	to listen	écouter
видеть	to see	voir
знать	to know	savoir
конечно	of course	bien sûr
– У вас есть словарь? – Да, есть.	– Have you got a dictionary? – Yes, I have.	– Avez-vous un dictionnaire? – Oui, j'en ai.
Подойдёт?	Will it be ok?	ça va?
статья	article	article
задание	task	devoir
лекция	lecture	cours
опера	opera	opéra

русский язык, говорить по-русски	the Russian language, to speak Russian	la langue russe, parler russe
английский язык, говорить по-английски	the English language, to speak English	la langue anglaise, parler anglais
французский язык, говорить по-французски	the French language, to speak French	la langue française, parler français
украинский язык, говорить по-украински	the Ukrainian language, to speak Ukrainian	la langue ukrainienne, parler ukrainien
арабский язык, говорить по-арабски	the Arabic language, to speak Arabic	la langue arabe, parler arabe
немецкий язык, говорить по-немецки	the German language, to speak German	la langue allemande, parler allemand
испанский язык, говорить по-испански	the Spanish language, to speak Spanish	la langue espagnole, parler espagnol
говорить по-русски хорошо ≠ плохо	to speak Russian well ≠ badly	parler le russe bien ≠ mal
говорить правильно ≠ неправильно	to speak correctly ≠ incorrectly	parler correctement ≠ incorrectement
говорить быстро ≠ медленно	to speak fast ≠ slow	parler vite ≠ lentement
говорить тихо ≠ громко	to speak quietly ≠ loudly	parler doucement ≠ fort
немного = чуть-чуть	a little	un peu
изучать	to learn	apprendre
жить	to live	vivre
семья	family	famille
страна	country	pays
Австрия	Austria	Autriche
Израиль	Israel	Israël
Ливан	Lebanon	Liban

Китай	China	Chine
Марокко	Morocco	Maroc
Украина	Ukraine	Ukraine
Россия	Russia	Russie
Германия	Germany	Allemagne
Турция	Turkey	Turquie
Франция	France	France
Куба	Cuba	Cuba
читать	to read	lire
писать	to write	écrire
понимать	to understand	comprendre
слушать	to listen	écouter
видеть	to see	voir
знать	to know	savoir
конечно	of course	bien sûr
– У вас есть словарь? – Да, есть.	– Have you got a dictionary? – Yes, I have.	– Avez-vous un dictionnaire? – Oui j'ai.
Подойдёт?	Will it be ok?	Est-ce que ça va aller?
статья	article	article
задание	task	devoir
лекция	lecture	cours
опера	opera	opéra

УРОК 6 / LESSON 6

ЕСЛИ ВЫ ЗАБОЛЕЛИ... / IF YOU GOT ILL...

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOeiLXTHZoVTk1b3c/view?usp=sharing>

Как Вы себя чувствуете?	How do you feel?	Comment vous sentez-vous?
Как Ваше здоровье?	How are you?	Comment va ta santé?
У меня болит голова.	I've got a head ache.	J'ai mal à la tête.
У меня болит горло.	I've got a sore throat.	Je souffre d'un mal de gorge.
У меня насморк.	I've got a running nose.	J'ai le nez qui coule.
У меня кашель.	I've got a cough.	J'ai une toux.
У меня высокая температура.	I've got a fever.	J'ai de la fièvre.
голова	head	tête
ухо, уши (pl.)	ear, ears	oreille, oreilles
желудок	stomach	estomac
горло	throat	gorge
сердце	heart	cœur
печень (f)	liver	foie
болеть	to be ill	être malade
Я заболел.	I got ill.	Je suis tombé malade.
Он болен. / Она больна.	He / she is ill.	Il / elle est malade.
градус	degree	degré
градусник	thermometer	thermomètre
температура	temperature	température
вызвать врача	to call a doctor	appeler un docteur
лекарство	medicine	guérir
принимать лекарство	to take medicine	prendre des médicaments

Принимайте лекарство!	Take the medicine!	Prenez le médicament!
Он здоров. / Она здорова.	He / she is well.	Il / elle est en bonne santé.
нужно + inf.	one should + inf.	Il faut + inf.
Как это случилось?	How did it happen?	Comment est-ce arrivé?
Холодно.	It is cold.	Il fait froid.
быть (был, была, было, были)	to be (was, were)	être (était, étaient)
Он пришёл / не пришёл.	He came / didn't come.	Il est venu / n'est pas venu.
победить	to win	gagner
играть в футбол / в шахматы	to play football / chess	jouer au football / aux échecs
болельщик	fan (sport)	supporter
команда	team	équipe
собрание	meeting	réunion
юг, на юге	South, in the South	Sud, au Sud
мороженое	ice-cream	glaces
Как Вы себя чувствуете?	How do you feel?	Comment vous sentez-vous?
Как Ваше здоровье?	How are you?	Comment va ta santé?
У меня болит голова.	I've got a head ache.	J'ai mal à la tête.
У меня болит горло.	I've got a sore throat.	Je souffre d'un mal de gorge.
У меня насморк.	I've got a running nose.	J'ai le nez qui coule.
У меня кашель.	I've got a cough.	J'ai une toux.
У меня высокая температура.	I've got a fever.	J'ai de la fièvre.
голова	head	tête
ухо, уши (pl.)	ear, ears	oreille, oreilles
желудок	stomach	estomac
горло	throat	gorge
сердце	heart	cœur

печень (f)	liver	foie
болеть	to be ill	être malade
Я заболел.	I got ill.	Je suis tombé malade.
Он болен. / Она больна.	He / she is ill.	Il / elle est malade.
градус	degree	degré
градусник	thermometer	thermomètre
температура	temperature	température
вызвать врача	to call a doctor	appeler un docteur
лекарство	medicine	guérir
принимать лекарство	to take medicine	prendre des médicaments
Принимайте лекарство!	Take the medicine!	Prenez le médicament!
Он здоров. / Она здорова.	He / she is well.	Il / elle est en bonne santé.
нужно + inf.	one should + inf.	quelqu'un devrait + inf.
Как это случилось?	How did it happen?	Comment est-ce arrivé?
Холодно.	It is cold.	Il fait froid.
быть (был, была, было, были)	to be (was, were)	être (était, était)
Он пришёл / не пришёл.	He came / didn't come.	Il est venu / n'est pas venu.
победить	to win	gagner
играть в футбол / в шахматы	to play football / chess	jouer au football / aux échecs
болельщик	fan (sport)	mordu
команда	team	équipe
собрание	meeting	réunion
юг, на юге	South, in the South	Sud, au Sud
мороженое	ice-cream	crème glacée

УРОК 7 / LESSON 7

В КАФЕ / IN A CAFE

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOaE5xNFN1WFpmOzO/view?usp=sharing>

Что мы будем делать сегодня вечером?	What are we going to do tonight?	Qu'allons-nous faire ce soir?
Мы будем отдыхать.	We are going to have a rest.	Nous allons nous reposer.
– Где мы будем ужинать? – В кафе.	– Where are we going to have dinner? – In a cafe.	– Où allons-nous dîner? – Dans un café.
Дайте, пожалуйста, меню.	Give me the menu, please.	Donnez-moi le menu, s'il vous plaît.
Вы будете салат?	Will you have any salad?	Voulez-vous une salade?
мясо	meat	viande
рыба	fish	poisson
Вы будете мясо или рыбу?	Will you have meat or fish?	Voulez-vous de la viande ou du poisson?
рис	rice	riz
картофель (m), картошка	potatoes	pommes de terre
С рисом или с картофелем?	With rice or with potatoes?	Avec du riz ou des pommes de terre?
молоко	milk	lait
сахар	sugar	sucre
лимон	lemon	citron
А что вы будете пить?	What would you like to drink?	Que voulez-vous boire?
Вы будете чай или кофе?	Would you like tea or coffee?	Voudrais-tu du thé ou du café?
кофе с молоком	coffee with milk	café au lait
С сахаром или без?	With or without sugar?	Avec ou sans sucre?

С сахаром, пожалуйста.	With sugar, please.	Avec du sucre, s'il vous plaît.
Может быть мороженое?	Maybe, some ice cream?	Peut-être de la glace?
Нет, спасибо.	No, thank you.	Non, merci.
Дайте, пожалуйста, счет.	Please, give me the bill.	Donnez-moi l'addition, s'il vous plaît.
украинская кухня	Ukrainian cuisine	cuisine ukrainienne
борщ	borsch (beet-root soup)	bortsch (soupe de betteraves)
суп	soup	soupe
окрошка	okroshka (cold soup with vegetables and cooked meat)	okroshka (soupe froide aux légumes et viande cuite)
вареники с мясом (с картошкой)	meat (potato) dumplings	boulettes de viande (avec pommes de terre)
пробовать блюдо	to taste a dish	goûter un plat
Очень вкусно!	Very tasty it is!	C'est très savoureux!
С удовольствием!	I'd love to!	Avec plaisir!
Что мы будем делать сегодня вечером?	What are we going to do tonight?	Qu'allons-nous faire ce soir?
Мы будем отдыхать.	We are going to have a rest.	Nous allons nous reposer.
– Где мы будем ужинать? – В кафе.	– Where are we going to have dinner? – In a café.	– Où allons-nous dîner? – Dans un café.
Дайте, пожалуйста, меню.	Give me the menu, please.	Donnez-moi le menu, s'il vous plaît.
Вы будете салат?	Will you have any salad?	Aurez-vous une salade?
мясо	meat	viande
рыба	fish	poisson
Вы будете мясо или рыбу?	Will you have meat or fish?	Aurez-vous de la viande ou du poisson?
рис	rice	riz
картофель (m), картошка	potatoes	patates

С рисом или с картофелем?	With rice or with potatoes?	Avec du riz ou des pommes de terre?
молоко	milk	lait
сахар	sugar	sucre
лимон	lemon	citron
А что вы будете пить?	What would you like to drink?	Que voulez-vous boire?
Вы будете чай или кофе?	Would you like tea or coffee?	Voudrais-tu du thé ou du café?
кофе с молоком	coffee with milk	café au lait
С сахаром или без?	With or without sugar?	Avec ou sans sucre?
С сахаром, пожалуйста.	With sugar, please.	Avec du sucre, s'il vous plaît.
Может быть мороженое?	Maybe, some ice cream?	Peut-être de la glace?
Нет, спасибо.	No, thank you.	Non, merci.
Дайте, пожалуйста, счет.	Please, give me the bill.	S'il vous plaît, donnez-moi la facture.
украинская кухня	Ukrainian cuisine	cuisine ukrainienne
борщ	borsch (beet-root soup)	bortsch (soupe de betteraves)
суп	soup	soupe
окрошка	okroshka (cold soup with vegetables and cooked meat)	okroshka (soupe froide aux légumes et viande cuite)
вареники с мясом (с картошкой)	meat (potato) dumplings	boulettes de viande (avec pommes de terre)
пробовать блюдо	to taste a dish	goûter un plat
Очень вкусно!	Very tasty it is!	C'est très savoureux!
С удовольствием!	I'd love to!	Avec plaisir!

УРОК 8 / LESSON 8

В ГОРОДЕ / GETTING AROUND THE CITY

Лексика / Vocabulary

Listen, repeat, and memorize.

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOZWJHejdYZ21GSEk/view?usp=sharing>

Куда ты идёшь?	Where are you going?	Où allez-vous?
Куда едет этот автобус?	Where is this bus going?	Où va ce bus?
Как доехать до центра?	How can I get to the centre?	Quel est le chemin pour le centre?
Как идти туда?	How can I get there?	Comment puis-je m'y rendre?
Где находится ...?	Where is ... located?	Où est ...?
прямо	straight	droit
Поверните направо.	Turn right.	Tournez à droite.
Поверните налево.	Turn left.	Tournez à gauche.
справа	on the right	à droite
слева	on the left	à gauche
недалеко	not far from	pas loin de
рядом	near	à côté
близко	close	tout près
улица	street	rue
проспект	avenue	avenue
площадь (f)	square	place
вокзал	railway station	gare
рынок	market	marché
центр	centre	centre
стадион	stadium	stade
автобус	bus	autobus
гостиница	hotel	hôtel

трамвай	Tram	tramway
троллейбус	trolley bus	trolleybus
остановка трамвая	tram stop	arrêt de tramway
станция метро	underground station	station de métro
пробка	traffic jam	embouteillage
идти пешком	to walk, to go on foot	aller à pied
ехать на такси	to go by taxi	aller en taxi
лучше	better	mieux
потом	then	après
нужно идти	need to go	Il faut aller
можно ехать	you can go by ...	vous pouvez aller par ...
вызвать такси	to call a taxi	appeler un taxi
Ты прав.	You are right.	Tu as raison.
Сколько остановок?	How many stops?	Combien d'arrêts?
Сколько времени ехать?	How long does it take me?	Combien de temps cela me prend-il?
Тебе везёт!	Lucky you!	Tu as de la chance!
Сегодня у меня выходной.	I'm free today.	Aujourd'hui c'est mon jour de congé.
деревня	village	village
быстро	fast	rapidement
хорошая погода	fine weather	beau temps
опоздать	to be late	être en retard
потому что	because	parce que
особенно	especially	surtout
Куда ты идёшь?	Where are you going?	Où allez-vous?
Куда едет этот автобус?	Where is this bus going?	Où va ce bus?
Как доехать до центра?	How can I get to the centre?	Comment puis-je me rendre au centre?

Как идти туда?	How can I get there?	Comment puis-je m'y rendre?
Где находится ...?	Where is ... located?	Où est ...?
прямо	straight	droit
Поверните направо.	Turn right.	Tournez à droite.
Поверните налево.	Turn left.	Tournez à gauche.
справа	on the right	sur la droite
слева	on the left	à gauche
недалеко	not far from	pas loin de
рядом	near	côte
близко	close	tout près
улица	street	rue
проспект	avenue	avenue
площадь (f)	square	place
вокзал	railway station	gare
рынок	market	marché
центр	centre	centre
стадион	stadium	stade
автобус	bus	autobus
гостиница	hotel	hôtel
трамвай	Tram	tramway
троллейбус	trolley bus	trolleybus
остановка трамвая	tram stop	arrêt de tramway
станция метро	underground station	station de métro
пробка	traffic jam	embouteillage
идти пешком	to walk, to go on foot	aller à pied
ехать на такси	to go by taxi	aller en taxi
лучше	better	mieux
потом	then	après

нужно идти	need to go	besoin d'aller
можно ехать	you can go by ...	vous pouvez passer ...
вызвать такси	to call a taxi	appeler un taxi
Ты прав.	You are right.	Tu as raison.
Сколько остановок?	How many stops?	Combien d'arrêts?
Сколько времени ехать?	How long does it take me?	Combien de temps cela me prend-il?
Тебе везёт!	Lucky you!	Quel chanceux êtes-vous!
Сегодня у меня выходной.	I'm free today.	Aujourd'hui est mon jour de congé.
деревня	village	village
быстро	fast	rapide
хорошая погода	fine weather	beau temps
опоздать	to be late	être en retard
потому что	because	parce que
особенно	especially	notamment

DEBUT 1



A COURSE OF RUSSIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS

УРОК 1

ХОЧУ УЧИТЬСЯ!

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOSWpXQm9Hb0JCbm8/view?usp=sharing>

мечтать *о ком? о чём?* или + *inf.* – to have a dream – rêver

получать – получить *что?* – to get, to receive – recevoir

получить образование – to get an education – obtenir une éducation

получить приглашение – to get an invitation – obtenir une invitation

получить визу – to get a visa – obtenir un visa

становиться – стать *кем? чем?* – to become – devenir

стать инженером-программистом – to become an engineer programmer –
devenir ingénieur programmeur

решать – решить + *inf.* – to decide, to solve – décider, résoudre

двоюродная сестра – cousin (she) – cousine

двоюродный брат – cousin (he) – cousin

звонить – позвонить *кому? куда?* – to phone – téléphoner

мочь – смочь + *inf.* – can – pouvoir

ждать (только *нсв*) *кого? что?* – to wait – attendre

подождать (только *св*) *кого? что?* – to wait – attendre

брать – взять *что?* – to take – prendre

взять трубку – to answer the phone – répondre au téléphone

помогать – помочь *кому?* + *inf.* – to help – aider

нужен, нужна, нужно, нужны – need – avoir besoin

поступление в университет – admission to a university – entrée à l'université

прежде всего – first of all – tout d'abord

список – list – liste

находить – найти *кого? что? где?* – to find – trouver

рассказывать – рассказать *кому? что? о чём?* – to tell – raconter

рассказать о приезде – to tell about arrival – parler de l'arrivée

встречать – встретить *кого? что? где?* – to meet – rencontrer

чтобы – in order to – afin de

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOdHZWbTNsOW9vWEE/view?usp=sharing>

Я могу поговорить с... ? – Can I speak to... ? – Puis-je parler à... ?

Подождите минутку! – Wait a minute! – Attendez une minute!

Чем могу помочь? – What can I do for you? – Que puis-je faire pour vous?

Всё в порядке! – Everything is all right! – Tout va bien!

Всего доброго! – All the best! – Meilleurs vœux!

До встречи! – See you! – A très bientôt!

УРОК 2

В АЭРОПОРТУ. ПОЕЗДКА НА ТАКСИ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxORmVxazdKYTR3V2s/view?usp=sharing>

Может быть... – Maybe... – Peut être...

контроль (м.р.) – control – contrôle

паспортный контроль – passport control – contrôle des passeports

проходить – пройти *что?* – to pass – passer

проходить паспортный контроль – to pass the passport control – passer le contrôle des passeports

прилететь *куда?* – to arrive (by plane) – arriver (en avion)

посадка – landing – atterrissage

совершить посадку – to make a landing – faire un atterrissage

надпись, с надписью – sign, with the sign – signe, avec le signe

зал прилёта – arrival lounge – salon d'arrivée

багаж – luggage – bagage

родственники – relatives – parents

сессия – examination period – période d'examen

сдавать – сдать что? – to pass – passer

сдать сессию – to pass exams – passer des examens

наверное – probably – probablement

Давай (те) (+ *V₁pl св*) – Let's..! – Impératif *V₁pl*

Давай попросим! – Let's ask! – Demandons!

пить – выпить что? – to drink – boire

разрешать – разрешить (+ *inf*) – to permit – permettre

объяснять – объяснить кому? – to explain – expliquer

уточнять – уточнить что? – to make clear – préciser

отвечать – ответить кому? – to answer – répondre

показывать – показать что? – to show – montrer

опаздывать – опоздать куда? – to be late – être en retard

доехать до чего? – to get to – arriver jusqu'à

согласен (согласна, согласны) – agree – d'accord

водитель (м.р.) – driver – chauffeur

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxONUY3VXc4SXMvZnc/view?usp=sharing>

Внимание! – Attention! – Attention!

Добро пожаловать! – You are welcome! – Bienvenue!

Ты не против? – Do you mind it? – Ça ne vous dérange pas?

Можно заказать такси? – Can I call a taxi? – Puis-je appeler un taxi?

Прямо сейчас. – Right now. – Tout de suite.

Сколько стоит... ? – How much is... ? – Combien coûte... ?

Это будет стоить 70 гривен. – It will cost you 70 hryvnas. – Il vous en coûtera 70 hryvnia.

Мы перезвоним... – We'll call you back... – Nous allons vous rappeler ...

Счастливого пути! – Have a nice trip! – Bon voyage!

С вас 70 гривен. – You owe me 70 hryvnas. – Vous me devez 70 hryvnas.

Поехали! – Let's go! – Allons-y!

С удовольствием! – I'd love to! – Avec plaisir!

УРОК 3

В ОБЩЕЖИТИИ. ПРОГУЛКА ПО ГОРОДУ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxONzNaSVpEdTIDQ2M/view?usp=sharing>

комендант общежития – manager of a hostel – directeur d'un foyer

разрешение чьё? на что? – permission – permission

анкета – form – formulaire

заполнять – заполнить анкету – to fill in a form – remplir un formulaire

поселяться – поселиться где? – to locate oneself – s'installer

обсуждать – обсудить что? – to discuss – discuter

прогулка – walk – promenade

подпись – signature – signature

подписывать – подписать что? – to sign – signer

подписать договор с кем? – to sign a contract – signer un contrat

находиться где? – to be situated – se trouver

на втором этаже – on the second floor – au deuxième étage

располагаться где? – to make oneself comfortable – se disloquer

вид из окна – view from the window – vue de la fenêtre

нравиться – понравиться кому? – to like – aimer

обращаться – обратиться к кому? – to contact – s'adresser

через полчаса – in half an hour – dans une demi-heure

запоминать – запомнить что? – to remember – se souvenir

самый, самая, самое, самые + adj. – the most – le plus

высотное здание – high-rise building – immeuble de grande hauteur

СССР – the USSR – l'URSS

памятник кому? – monument – monument

памятник Шевченко – monument to Shevchenko – monument à Shevchenko

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOaIRGVE9POGVmTDA/view?usp=sharing>

Заполните анкету, пожалуйста. – Fill in the form, please. – Remplissez le formulaire, s'il vous plaît.

Если не возражаете, ... – If you don't mind, ... – Si cela ne vous dérange pas, ...

Чувствуйте себя как дома! – Feel like home! – Sentez-vous chez vous!

Если будут проблемы, обращайтесь. – If there are any problems, contact me. –
S'il y a des problèmes, contactez-moi.

Договорились! – Agreed! – D'accord!

Запоминай! – Remember! – N'oubliez pas!

УРОК 4

КОГДА ОЧЕНЬ ЗАНЯТ...

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOYZgtUHQwTkhOcGM/view?usp=sharing>

занят, занята, заняты – busy – occupé (e, s)

У него очень много дел. – He has got a lot to do (today). – Il a beaucoup à faire.

должен, должна, должны + *inf.* – must, to have to – doit

обменивать – обменять что? на что? – to exchange – échanger

любой – any – tout

обменный пункт – currency exchange office – bureau de change

который – which – qui, lequel

территория университета – university campus – campus de l'université

квитанция – receipt – certificat de change

платить – заплатить за что? – to pay – payer

ошибаться – ошибиться – to make a mistake – faire une erreur

сертификат о полном среднем образовании – certificate of a secondary education – certificat d'études secondaires

свидетельство о рождении – birth certificate – certificat de naissance

медицинские справки – medical certificates – certificats médicaux

легализованы и переведены – legalized and translated – légalisés et traduits

студенческий билет – student's card – carte d'étudiant

приносить – принести – to bring – apporter

личное дело – personal file – dossier personnel

Пусть распишется... – Let him sign... – Laissez-le signer...

приступать – приступить к занятиям – to start classes – commencer les cours

приказ о зачислении – order for admission – ordre d'admission

расписание занятий – timetable of classes – horaire des cours

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxORGRCVIVsbEgyY1U/view?usp=sharing>

Я хочу обменять тысячу долларов. – I want to exchange one thousand dollars.

– Je veux échanger mille dollars.

Вот квитанция. – Here's the receipt. – Voici le certificat de change.

– **Спасибо.** – **Не за что.** – Thank you. – You're welcome. – Je vous remercie. –

Vous êtes les bienvenus.

Можно заплатить через кассу? – Can I pay via a cash desk? – Puis-je payer par la caisse?

Всё правильно? – Is everything right? – Tout va bien?

Возьмите сдачу! – Here's your change! – Voilà votre monnaie!

Где можно купить...? – Where can I buy...? – Où puis je acheter...?

УРОК 5

НА ЗАНЯТИЯХ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOb0xuUmFLcVg4dVU/view?usp=sharing>

входить – **войти куда?** – to enter; come in – entrer

начинаться – **начаться** – to start – commencer

стучать – **постучать** – to knock (at the door) – frapper (à la porte)

к сожалению – unfortunately – malheureusement

приходить – **прийти куда? откуда? к кому?** – to come – venir

проверять – **проверить** – to check – vérifier

обещать – **пообещать** – to promise – promettre

домашнее задание – homework – devoir

ходить в гости – to visit somebody – rendre visite

день рождения – birthday – anniversaire

возвращаться – **вернуться куда? откуда?** – to return – revenir

вставать – **встать когда?** – to get up – se lever

надеяться – to hope – espérer

открывать – **открыть что?** – to open – ouvrir

забывать – **забыть что?** – to forget; to leave – oublier

договориться с кем? о ком? о чём? – to make a deal – s'entendre

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOWHBOO05XTUpzSIU/view?usp=sharing>

Извините, я опоздал. – Excuse me, I'm late. – Excusez-moi, je suis en retard.

Можно войти? – May I come in? – Puis-je entrer?

Надеюсь, что... – I hope, that... – J'espère que...

Договорились! – Deal! – Entendu!

Лучше поздно, чем никогда! – Better late than never! – Mieux vaut tard que jamais!

УРОК 6

ПОКУПКИ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOMmZ1MDdHVW4vZ0U/view?usp=sharing>

отдел канцтоваров – stationery department – rayon papeterie

Интересно... – I wonder... – Je me demande...

несколько – few – quelque

отдел – department – département

кстати – by the way – à propos

мало – few – peu

тетрадь в клетку – checkered exercise book – cahier d'exercices à carreaux

тетрадь в линейку – lined exercise book – cahier d'exercices ligné

сдача – change – reste

давно – for a long time – il y a longtemps

такой, такая, такое, такие – such; like that – tel, telle, tels

довольно – rather – assez

носить что? – to wear – porter

красный цвет – red colour – couleur rouge

любимый – favourite – favori

точно – surely – sûrement

узнавать – узнать что? – to find out – découvrir

цена – price – prix

почти – almost – presque

готов (-а; ы) – is (are) ready – est (sont) prêt, e (s)

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOOTk4aXZ0SFpXUHM/view?usp=sharing>

Оплата наличными или картой? – Will you pay in cash or with a credit card?

– Allez-vous payer en espèces ou par carte de crédit?

Приходите ещё! – Come again! – Venez encore!

Он мне очень идёт! – It suits me very well! – Ça me va très bien!

Я бы на твоём месте... – If I were you... – Si j'étais toi...

Не может быть! – Unbelievable! – Incroyable!

Это слишком дорого! – That's too expensive! – C'est trop cher!

УРОК 7

ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOMmlwdUdsRUg0TW8/view?usp=sharing>

приглашать – пригласить куда? – to invite – inviter

задавать – задать вопрос – to ask a question – poser une question

отвечать – ответить на вопрос – to answer the question – répondre à la question

только – only – seulement

государственная промышленность – state industry – industrie d'État

строить – построить что? – to build – construire

небоскрёб – skyscraper – gratte-ciel

написано по-английски – written in English – écrit en anglais

стоять где? – to stand – se tenir

родина – native land – pays natal

талантливый – talented – talentueux

художник – artist – peintre

борец за свободу – fighter for freedom – combattant pour la liberté

горка – hill – colline

древний – ancient – ancien

исторический – historical – historique

крепость (ж.р.) – fortress – forteresse

район – district – région

получать – получить название – to get the name – obtenir le nom
церковь (ж.р.) – church – l'église
собор – cathedral – cathédrale
колокольня – bell tower – clocher
в честь чего? – in honour – en honneur
победа над кем? – victory – victoire
высота – height – hauteur
заканчиваться – закончиться – to finish – pour finir
осматривать – осмотреть что? – to see (the sights) – visiter

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxObUNVam5ZOFRTX1E/view?usp=sharing>

Как называется эта площадь? – What do you call this square? – Comment appelez-vous cette place?
Это правда. – That's true. – C'est vrai.
Откуда ты знаешь? – From where do you know? – D'où sais-tu?
Ты прав (права); вы правы. – You are right. – Tu as raison.
Может быть, самый лучший в мире! – Probably, best in the world! – Probablement, le meilleur au monde!

УРОК 8

ОТДЫХ И РАЗВЛЕЧЕНИЯ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOMXhtaFIFdHBsZ3M/view?usp=sharing>

кроме – except – sauf
выходные дни – the week-end – jours de congé
черчение – technical drawing – traçage
увлечение – hobby – loisir
пятница, суббота, воскресенье – Friday, Saturday, Sunday – vendredi, samedi, dimanche
послезавтра – the day after tomorrow – après-demain

собираться – собраться + *inf.* – to be going to – faire ses préparatifs;

Что ты собираешься делать? – What are you going to do? – Qu'est ce que tu vas faire?

А ты разве не знаешь? – Don't you know? – Tu ne sais pas?

национальная сборная – national team – équipe nationale

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOWVhEdzUyamEwVkU/view?usp=sharing>

Какие у тебя планы на выходные дни? – What are your plans for the week-end?
– Quels sont tes projets pour le week-end?

Никаких секретов от друзей! – No secrets from my friends! – Pas de secrets pour mes amis!

Звучит неплохо... – Sounds good... – Ça m'a l'air bien...

Почему – нет? – Why not? – Pourquoi pas?

Стоит посмотреть! – Worth seeing! – Vaut la peine d'être vu!

Вот как? – Really? – Vraiment?

Удачи вам! – I wish you luck! – Je te souhaite bonne chance!

DEBUT 2



A COURSE OF RUSSIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS

УРОК 1

УКРАИНА

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOM29XdGpKOE5pRzA/view?usp=sharing>

государство – state – l'état

Восточная Европа – Eastern Europe – L'Europe de l'Est

столица – capital – la capitale

население – population – population

государственные символы (мн. ч.) – state symbols – symboles d'état

сине-жёлтый флаг – blue and yellow banner – drapeau bleue et jaune

символизировать что? – to symbolize – symboliser

единство – unity – unité

голубое небо – blue sky – ciel bleu

спелое пшеничное поле – ripe wheat field – champ de blé mûr

герб – emblem – armoiries d'Etat

занимать площадь – to occupy an area – occuper une zone

границить с чем? – to border – avoir des frontières

омывать что? – to wash – baigner

главный – main – principal

река – river – rivière

выгодное географическое положение – advantageous geographical location – position géographique avantageuse

расположен (-а; -ы) – is / are located – est / sont situé (e,s)

перекрёсток – crossroads – carrefour

путь (м. р.) – way – chemin

благоприятные климатические условия – favorable climatic conditions – conditions climatiques favorables

сельскохозяйственный – agricultural – agricole
выращивать – вырастить что? – to grow – cultiver
пшеница – wheat – blé
кукуруза – corn – maïs
зерновые культуры (мн. ч.) – crops – céréales
вид – kind – espèce
богат (-а; -ы) чем? – rich in – riche en
полезные ископаемые (мн. ч.) – minerals – minéraux
добывать – добыть что? – to mine – extraire
железная руда – iron ore – minerai de fer
уголь (м. р.) – coal – charbon
цветные металлы (мн. ч.) – nonferrous metals – métaux non-ferreux
нефть (ж. р.) – oil – pétrole
развит (-а; -ы) – is/are developed – est / sont développés
промышленность (ж. р.) – industry – industrie
производить – произвести что? – to produce – produire
самолёт – airplane – avion
корабль (м. р.) – ship – navire
грузовик – lorry – camion
электронное оборудование – electronic equipment – équipement électronique
товар – goods – merchandise
отражать что? – to represent – représenter
развитие – evolution – évolution
под правлением – under the rule – sous la règle
входить – войти в состав чего? – to be part of – faire partie de
принимать – принять что? – to accept – accepter
провозглашать – провозгласить что? – to proclaim – proclamer
образование – forming – formation
независимый – independent – indépendant
независимость (ж. р.) – independence – indépendance
Верховный Совет – The Supreme Council – Le Conseil suprême
устанавливать – установить что? – to establish – établir
отношения (мн. ч.) – relationship – relations
оставаться – остаться – to remain – rester

член ООН – UN member – membre de l'ONU
принимать – принять участие в чём? – to take part in – participer
ряд – range – rangée
международная организация – international organization – organisation internationale
самобытная культура – original culture – culture originale
исторический памятник – historical monument – monument historique
достопримечательность (ж. р.) – sight, landmark – attraction
отмечать – отметить что? – to celebrate – célébrer
юбилей – jubilee – anniversaire
неудивительно – no wonder – pas étonnant
известный – famous – célèbre
однако – however – pourtant
собор – cathedral – cathédrale
храниться где? – to be kept, to be preserved – être gardé
рукопись (ж. р.) – manuscript – manuscrit
рисунок – drawing – dessin
битва – battle – bataille
во время – during – pendant
армия – army – armée
под командованием – under the command – sous le commandement
разгромить кого? что? – to defeat – vaincre
шведы (мн. ч.) – Swedes – Suédois
посещать – посетить что? – to visit – visiter
знаменитый – well-known – célèbre
побродить – to wander – flâner
бульвар – boulevard – boulevard
произведения (мн. ч.) – works – travaux
замок – castle – château
резиденция – residence – résidence
царь (м. р.) – tsar, king – roi
народ – people – peuple
гордиться чем? – be proud of – être fier de

УРОК 2

ВИКТОР КИРПИЧЁВ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOX0lteXFYM1Fyb28/view?usp=sharing>

основатель (м. р.) – founder – fondateur

создатель – (м. р.) – creator – créateur

всемирно известный учёный – world-famous scientist – savant de renommée mondiale

руководитель (м. р.) – leader – dirigeant

был назначен – was appointed – a été nommé

образцовая высшая техническая школа – exemplary higher technical school – école technique supérieure exemplaire

заложенные принципы – laid down principles – principes incorporés

базироваться на чём? – to be based on – être basé sur

разрабатывать – разработать что? – to work out – développer

многосторонний – many-sided – multilatéral

на практике – in practice – en pratique

прогрессивный подход к чему? – progressive attitude – attitude progressive

построение учебного процесса – formation of educational process – formation du processus éducatif

соединяться – соединиться – to connect – se connecter

производственная практика – on-the-job training – formation en cours d'emploi

первостепенный – high-priority – haute priorité

профессорско-преподавательский состав – teaching staff – personnel enseignant

основательная проработка учебных программ – fundamental working out of syllabuses – élaboration fondamentale des programmes

оборудование – equipment – équipement

облегчать – облегчить что? – to facilitate – faciliter

обладать тесными связями – to be closely connected – être étroitement lié

мировое научное сообщество – world academic community – communauté scientifique mondiale

безошибочно разглядеть что? – to unerringly predict – prédire infailliblement
дар преподавателя – talent of a teacher – talent d'un enseignant
стремиться к чему? – to aim for – avoir pour but
применение чего? – application – application
постановка научного эксперимента – setting up a scientific experiment – mise en place d'une expérience scientifique
высокий уровень преподавания – high level of teaching – haut niveau d'enseignement
превратиться во что? – to turn into – se transformer en
признанный мировой научный центр – acclaimed world scientific center – centre scientifique mondial acclamé
вписать своё имя во что? – to fill in one's name – inscrire son nom
в память о ком? о чём? – in memory of – en mémoire de
выдающийся учёный – outstanding scholar – savant exceptionnel
созидать что? – to create – créer
проводить ежегодные научные чтения – to hold annual scientific readings – faire des lectures scientifiques annuelles

УРОК 3

КИЕВ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOR0N6bFJmbl9WeHc/view?usp=sharing>

побывать – to visit – visiter
другой – another – un autre
советовать – посоветовать кому? – to advise – conseiller
обязательно – surely – sûrement
земляк – fellow countryman – compatriote
проводить – провести что? сколько времени? – to spend – passer le temps
останавливаться – остановиться у кого? – to stay – s'arrêter
согласно – according to – selon
легенда – legend – légende
основать что? – to found – fonder
поражён (поражена; -ы) – was / were amazed – être étonné(e, s)

холм – hill – colline
берег – bank – bord
поселение – settlement – colonie
митрополит – metropolitan, archbishop – métropolitain
представлять собой – to represent – se présenter
внесён (внесен-а; -ы) – was / were introduced – a été introduit (e, s)
Всемирное наследие – World Heritage – Héritage du monde
ЮНЕСКО – UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) – UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture)
здание – building – édifice
памятник истории – historical monument – monument historique
уникальный – unique – unique
сувенир – souvenir – souvenir
на любой вкус – for any taste – pour tous les goûts
вышиванка – traditional Ukrainian embroidered shirt – chemise brodée traditionnelle ukrainienne
керамика – ceramics – céramique
князь (м. р.) – prince – prince
правление – governing – gouvernement
вид – view – vue
возвращаться – вернуться куда? – to return – revenir

УРОК 4

ЛЬВОВ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOUGRjeXUxX0toVFU/view?usp=sharing>

граница – border – frontière
расстояние – distance – distance
основан (-а, -ы) – was founded – a été fondé(e, s)
находиться в составе чего? – to be part of – faire partie de
приобретать – приобрести что? – to receive, to get – acquérir
жемчужина – pearl – perle

духовный – moral – spirituel
 с широко раскрытыми глазами – wide eyed – aux yeux grands ouverts
 верить – to believe – croire
 хранить – to keep – garder
 кроме того – besides – en plus
 изобретение – invention – invention
 железная дорога – railway – chemin de fer
 керосиновая лампа – oil lamp – lampe à l'huile
 воздушный шар – balloon – ballon
 располагаться – to be located – s'installer
 ратуша – city hall – mairie
 подниматься – подняться по лестнице – to go upstairs – monter les escaliers
 потрясающий – fabulous – fabuleux
 рекламный щит – billboard – panneau d'affichage
 портить – испортить что? – to spoil – gâcher
 горожане – urban dwellers – citadins
 позволять – позволить кому? – to allow – autoriser
 монах – monk – moine
 вселяться – вселиться куда? – to settle in – emménager
 нечистая сила – devil – diable
 божий человек – God's man – L'homme de Dieu
 беречь – сберечь что? от чего? – to save – conserver
 собирать – собрать кого? – to gather – rassembler
 трубочист – chimney-sweeper – ramoneur
 желание сбудется – your wish will come true – votre souhait sera exaucé
 удаваться – удался + *inf.* – to manage – réussir
 прямо – directly – directement
 по праву – by right – de plein droit
 впечатлять – впечатлить – to impress – impressionner
 разнообразие культур – diversity of cultures – diversité des cultures
 дух – spirit – esprit
 открытие – discovery – découverte

УРОК 5

ХАРЬКОВ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxORlplZktnMWhuTDQ/view?usp=sharing>

крупнейший – biggest – le plus gros
промышленный – industrial – industriel
выпускать – выпустить что? – to produce – produire
турбина – turbine – turbine
трактор – tractor – tracteur
авиационный – aircraft – d'aviation
космический – space – cosmique
оптика – optics – optique
бронетехника – armoured vehicles – véhicules blindés
версия – version – version
происхождение – origin – origine
санскрит – Sanskrit – sanscrite
серебро, серебряный – silver – argent, d'argent
вуз (высшее учебное заведение) – higher education institution – établissement d'enseignement supérieur
среднее техническое учебное заведение – secondary technical education institution – établissement d'enseignement technique secondaire
ныне – now – maintenant
шедевр – masterpiece – chef-d'oeuvre
конструктивизм – constructivism – constructivisme
под защитой чего? – under protection of – sous protection de
фонтан-беседка – fountain arbor – pavillon-fontaine
светиться чем? – to shine – briller
всеми цветами радуги – with all colors of the rainbow – avec toutes les couleurs de l'arc-en-ciel
визитная карточка – architectural landmark – point de repère architectural
проводить – провести время где? – to spend time – passer du temps
покататься на чём? – to take a ride – faire un tour
аттракцион – attraction, ride – attraction

совершать – совершить путешествие – to make a journey – faire un voyage
канатная дорога – cable way – chemin de câble
полюбоваться чем? – to admire – admirer
колесо обозрения – observation wheel – roue d'observation
с высоты колеса обозрения – from the height of the observation wheel – de la hauteur de la roue d'observation
восхищаться – восхититься чем? – to admire – admirer
дельфинарий – dolphinarium – delphinarium
собран (-а,-ы) – was / were collected – a été collecté (e, s)
соединять – соединить что? с чем? – to connect – lier
гостеприимный – hospitable – hospitalier

УРОК 6

УКРАИНСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOUFFqVFFWQ1ptTWM/view?usp=sharing>

пробовать – попробовать что? – to taste – goûter
блюдо – dish – plat
кулинарный – culinary – culinaire
связанный с чем? – associated with – associé à
творчество – works – création
хлебосольный – hospitable – hospitalier
сладкое (блюдо) = десерт – dessert – dessert
подавать – подать что? – to serve – servir
свекольник – beet soup – soupe aux betteraves
распространённый – common – répandu
отварной – boiled – bouilli
нарезанный – cut into pieces – coupé en morceaux
залитый – covered with – recouvert de
квас – kvass (mildly alcoholic drink made of fermented rye bread) – kvas (boisson légèrement alcoolisée à base de pain de seigle fermenté)
кефир – kefir, buttermilk – kéfir
морковь (ж.р.) – carrot – carotte
фасоль (ж.р.) – kidney bean – haricots

лук – onion – oignon
капуста – cabbage – chou
свёкла – beet-root – betterave
охотно – willingly – volontiers
зелень (ж.р.) – greenery – verdure
укроп – dill – aneth
петрушка – parsley – persil
сметана – sour cream – crème fraîche
сытный – filling – copieux
галушка – dumpling – boulette
из поколения в поколение – from generation to generation – de génération en génération
мука – flour – farine
сливочное масло – butter – beurre
кусочек, кусочки (мн.ч.) – piece – morceau, morceaux
жареный – roast – frit
начинка – stuffing – farce
удержаться (не удержались) – couldn't help – se retenir de
вишня – cherry – cerise
уверен (-а, -ы) – I am / we are sure – Je suis sûr / nous sommes sûrs

УРОК 7

ХАРАКТЕР И ВНЕШНОСТЬ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOUmdWUHVKNmd5alE/view?usp=sharing>

внешность (внешний вид) – appearance – apparence
обращать – обратить внимание *на кого? на что?* – to pay attention – faire attention
привлекательный – attractive – attrayant
ведь – you know – après tout
считать – to consider – estimer
потребности (мн. ч.) – needs – besoins
кому? (не) следует + inf. – one should (shouldn't) – il faut (il ne faut pas)
кому? стоит + inf. – you should – n'avoir qu'à + inf.

беспокоиться – to worry – s'inquiéter de
стараться – постараться + *inf.* – to try – essayer
личность (ж. р.) – personality – personnalité
однако – however – cependant
большинство – majority – majorité
легче – easier – plus facile
одеваться – одеться – to dress up – s'habiller
собеседование – interview – interview
причёска – hairstyle – coiffure
непохожесть (ж. р.) – dissimilarity – dissemblance
совершенствование – perfection – perfectionnement
образ жизни – way of life – mode de vie
щёголь (м. р.) – dandy, fop – dandy
щепетильно – scrupulously – scrupuleusement
следовать моде – to follow the fashion, to dress in the latest fashion – suivre la mode, s'habiller à la dernière mode
заботиться – позаботиться о ком? о чём? – to take care – prendre soin de
выглядеть – to look like – avoir l'air + adj
честный – honest – honnête
трудолюбивый – hardworking – travailleur

УРОК 8

МОЯ БУДУЩАЯ ПРОФЕССИЯ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<https://drive.google.com/file/d/0B8KabEgd1MxOekxUUWFoYWVLaDg/view?usp=sharing>

ответственный шаг – crucial decision – décision responsable
осознанно выбранный – deliberately chosen – délibérément choisi
способность (ж. р.) – ability – aptitude
черты характера (мн. ч.) – traits of character – traits de caractère
соответствовать чему? – to fit – correspondre
вид деятельности – kind of activity – genre d'activité
среди – among – parmi
величайшее множество – great many – beaucoup
импонировать – to make an impression – imposer

востребованный во всем мире – in high-demand all over the world – en forte demande partout dans le monde

способствовать чему? – to contribute to – contribuer

в значительной мере – considerably – considérablement

определять – определить что? – to determine – déterminer

состояние мировой экономики – state of the world economy – état de l'économie mondiale

несмотря на то, что – despite the fact that – en dépit du fait que

считаться – to be considered to be – être considéré comme

на самом деле – actually – en réalité

брать начало – to originate – provenir

таким образом – so – ainsi

нынешний – present – actuel

предыдущий – previous – précédent

поколение – generation – génération

столь – such – si

компьютерное оснащение – computer equipment – équipement informatique

по своей сути – essentially – essentiellement

отрасль (ж. р.) – branch – branche

жизнеспособный – viable – viable

знания и навыки – knowledge and skills – connaissances et compétences

предельно внимательный – extremely attentive – extrêmement attentif

вдумчивый – thoughtful – pensif

склонный к анализу – prone to analysis – enclin à l'analyse

скрупулезный труд – scrupulous labor – travail scrupuleux

кратчайший путь к цели – the shortest path to the goal – le chemin le plus court vers l'objectif

при этом – in addition – avec ceci

творческое мышление – creative thinking – pensée créative

сочетать в себе – to combine – combiner

противоположные начала – opposite rudiments – rudiments opposés

склад ума – mentality – mentalité

разумеется – needless to say – Il va sans dire

вовсе не – not at all – pas du tout

учитывать – учесть *что?* – to take into account – prendre en compte
относительная слабость (ж. р.) – relative weakness – faiblesse relative
составляющая (сущ.) – constituent part – partie constituante
тем не менее – nevertheless – cependant
многогранность (ж. р.) – manysidedness – polyvalence

Довідкове видання

СНІГУРОВА Тетяна Олексіївна
РОМАНОВ Юрій Олександрович
ПАРАМОНОВА Валерія Юріївна

ДЕБЮТ
КУРС РОСІЙСЬКОЇ МОВИ
ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ
Російсько-англійсько-французький словник

Роботу до видання рекомендувала проф. Т.О. Снігурова

В авторській редакції

План 2019 р., поз. 141

Підп. до друку 25.02.2020 р. Формат 60x84 1/8. Папір офсетний.

Riso-друк. Гарнітура Таймс. Ум. друк. арк. 1,5.

Наклад 100 прим. Зам. №

Видавничий центр НТУ «ХП».

Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 3657 від 24.12.2009 р.
61002, Харків, вул. Кирпичова, 2

Надруковано в друкарні ТОВ «Форт»
на цифровому лазерному видавничому комплексі XEROX DocuTech 6135
Свідоцтво про державну реєстрацію А01 № 432705 від 3.08.2009 р.
61057, м. Харків, пров. Театральний, 11/13. Тел.: 715-66-77